

Heidelberg, den
Хайдельберг, дата

Hiermit erkläre ich / Настоящим я _____, dass ich aktuell keinen Zugriff auf meine Konten in der Ukraine habe und auch von Deutschland aus keine Abbuchungen bzw. Zahlungen von meinen Konten aus tätigen kann. / заявляю, что на данный момент не имею доступа к своему банковскому счёту в Украине, а также не имею возможности осуществлять переводы и платежи из Германии.

Bitte Zutreffendes ankreuzen: / Пожалуйста отметьте нужное:

- Ich verfüge über keine Kreditkarte/ У меня нет в наличии кредитной карты.
- Ich verfüge über eine Kreditkarte und bestätige hiermit, dass ich über diese aktuell keine Zahlungen in Deutschland tätigen kann / У меня имеется кредитная карта, и настоящим подтверждаю, что на данный момент я не имею возможности совершать с ее помощью никаких платежей в Германии.

Ich werde das Amt für Soziales und Senioren unverzüglich und unaufgefordert informieren, sollte ich wieder Zugriff auf meine Bankkonten haben bzw. Zahlungen mit der Kreditkarte tätigen können. / Я незамедлительно сообщу в Управление по социальным и пенсионным вопросам, как только получу доступ к моим банковским счетам или смогу снова совершать платежи с помощью своей кредитной карты.

.....

подпись

Formblatt zur Ermittlung unterhaltpflichtiger Angehöriger sowie möglicher Rentenansprüche

Форма для определения родственников, которые могут нести ответственность за содержание, а также определение права на получение пенсии

Leistungen nach dem AsylbLG / Предоставление льгот на основании Закона о беженцах

für / для _____, geb. / дата рождения: _____
(Name des Leistungsberechtigten) / (Имя получателя)

Ich habe folgende Angehörige in Deutschland / У меня имеются следующие родственники в Германии:

Eltern: родители: ja (bitte Angaben machen)
Da (пожалуйста, предоставьте данные) nein (Eltern im Ausland bzw. Eltern verstorben)
Нет (родители за границей или умерли)

Name Фамилия	Vorname Имя	Geburtsdatum / Ort Дата рождения/ место	Adresse Адрес	Derzeit ausgeübter Beruf / derzeit ausgeübte Tätigkeit (mit Angabe zur Höhe des Jahresbruttoeinkommens - soweit bekannt -) Профессия / Трудовая деятельность в настоящем время (с данными о полной годовой зарплатой, если такова известна)
Vater / Отец				
Mutter / Мать				

Ehegatte / Супруг. супруга:

- Ja (bitte Angaben machen, auch wenn Sie getrennt lebend oder geschieden sind) / Да (пожалуйста, предоставьте данные, даже если Вы живёте раздельно или разведены!)
- Nein (Ehegatte im Ausland bzw. ich bin ledig) / Нет (супруг/супруга за границей, не состою в браке)

Name Фамилия	Vorname Имя	Geburtsdatum / Ort Дата рождения/ место	Datum / Ort der Eheschließung Дата/ место заключения брача	Auflösung der Ehe? ja / nein wenn ja: Datum / Art / Aktenzei- chen расторжение брака? да, нет <u>если да:</u> Дата/ форма/ номер	Verstorben ja / nein Wenn ja: wann / wo? скончался, скончалась	Adresse Адрес	Derzeit ausgeübter Beruf / derzeit ausge- übte Tätigkeit (mit Angabe zur Höhe des Jahresbruttoeinkommens - soweit bekannt -) Профессия /Трудовая деятельность в настоящее время (с данными о полной годовой заработной плате, если такова известна)

Kinder / Дети:

- Ja (bitte Angaben machen, auch wenn die Kinder bereits volljährig sind) / Да (пожалуйста, предоставьте данные, даже если дети совершеннолетние)

- Nein (Kinder im Ausland bzw. keine Kinder vorhanden) / Нет (дети за границей, не имею детей)

Name Фамилия	Vorname Имя	Geburtsdatum / Ort Дата рождения/ место	Adresse Адрес	Derzeit ausgeübter Beruf / derzeit ausge- übte Tätigkeit (mit Angabe zur Höhe des Jahresbrut- toeinkommens - soweit bekannt -) Профессия, трудовая Деятельность (с данными о полной годовой заработной плате, если такова известна)

Ermittlung möglicher Rentenansprüche:

Право на получение пенсий:

- Ich habe bereits früher in Deutschland gelebt bzw. gearbeitet
Я проживал (-а) ранее в Германии; трудовая деятельность ранее в Германии

Zeitraum von - bis Период с - до	Angabe zur Tätigkeit (Schulbesuch, Erwerbstätigkeit, Kindererziehung etc.) Деятельность (посещение школы, работа, воспитание детей)

- Ich habe bisher nie in Deutschland gelebt oder gearbeitet.
До настоящего времени не проживал (-а) и не работал (-а) в Германии.

Ich bestätige die Richtigkeit und Vollständigkeit der von mir gemachten Angaben.
Я подтверждаю достоверность и полноту предоставленной мной информации.

.....
Unterschrift des Leistungsberechtigten
Подпись получателя
Ort, Datum
Место, дата

Heidelberg den
Хайдельберг, дата

Vollmacht
Доверенность

Hiermit bevollmächtige ich / Настоящим я уполномочиваю

Frau/Herr/ госпожу/ господина _____

Frau/Herr/ госпожу/ господина _____

geb.: /дата рождения _____

meine Angelegenheiten beim Amt für Soziales und Senioren wahrzunehmen und mich gegenüber dem Amt für Soziales und Senioren zu vertreten/ заниматься моими делами в Управлении по социальным и пенсионным вопросам и представлять мои интересы в Управлении по социальным и пенсионным вопросам.

Die bevollmächtigte Person ist unter folgender Telefonnummer zu erreichen: /Контактный номер телефона уполномоченного лица приведён ниже:

Unterschrift Antragsteller/in/подпись заявителя

Da ich aktuell über kein Konto in Deutschland verfüge, sollen die Geldleistungen auf folgendes Konto überwiesen werden/Так как в данный момент у меня нет наличия банковского счёта в Германии, денежные средства должны быть переведены на следующий счёт.:

Kontoinhaber/in/владелец счёта: _____

IBAN: _____

Unterschrift Antragsteller/in/подпись заявителя